

نورک پوری

نورک ادبانی مرکزی ہیئت طر فخرہ نشر اولنور.

جلد ۲

ایلول ۱۳۴۱

نومرو ۱۲

هیدودلر

ایکنجی پرده (۱)

برنجی مجلس

فرانس دومور اوپله سنده ، مضکر .

یوایش چوق اوزایور - دوقتور دیورکه ، دوندی ، تکرار کریسین کری به
کلیور - مکر بر اختیارک عمری بر ابدیتش ! بتون یول آچیق ، دوم دوز . بر
حمله ده خزینه لریمه قاووشه بیلیردم ، فقط اورتی پرده بری مصالرنده کی طلسمی
کویک کی ، اومصیت سیکیر ات ییغینی اولماسه !

پکی اما بنم بتون پلانلیم مقسانیزمه مک ده میر بویوندروغنه می کیرسین ؟ سهاره
اوجان عظم ، مادی جسمک ینکچ یورویشنه می کوستکله نسین ؟ - برایشیق
اوفله نیورمه جک - ذاتاً صوک زیتون یاغی طور توسیله ، توتی توتی ، کوچ بلا
یانور - بونکله برابر ، ایستیورمه ، بونی بن یامش اولماییم باشقه برشی ایچون
دکل ، صرف عالم ایچون . - ایسته میورم ، اولدیریم ، یالکز یاواش ، یاواش جاتی
آلایم . بونی حاذق دوقتور کی یایمق ایسته یورم ، یالکز عکسینه - بر حائلله طبیعتک
بولتی سد ایتمک دکل ، بلکه سیرینی تسهیل ایتمک . هم بز ماده مک حیاتک شرائطی
اوزانه بیلیرور ، نیچون عین زمانده قیصالته میه لم ؟

فلسوفلرله هکیملر ، عقلک تموجاتیلله ماکنه ک حرکتک بر آهنگ و تطابق
بولندیغنی اوکره تیورلر . یاسلی دویغولره دائماً جسمانی حرکتک فالصولی آهنگی

(۱) برنجی پرده ۹ ، ۱۰ و ۱۱ نجی نسخه لرده در .

رفاقت ایدیور - احتیاطلر حیاتک قوتی زده دیورلر - دردلی برروح بدنی چوروتیور . پکی ، اویله ایسه ؟ - بری عقل ایردیروبده حیات سرائینک مسدود یولنی اولومه آچسه ! ؟ - بدنی عقل واسطیله تخریب ایتسه ! - ها ! اوریشینال براتر ! بونی کیم یاپایلیر ؟ - براترکه نظیری یوق ! - دوشون ، مور ! بو ایجه برصنعت اولوردی ، تام سکالایق براختراع ! زهر ترکیبی عادتاً مثبت بر علم مرتبه یو کسلتیدیلر ، و تجربه لرله ، طبیعتی ، حدودلرینی کوسترمکه اجبار ایتدیلر ، اویله که ، شیمدی آرتق ، قلبک چاریتیلرینی سنه لرله اولدن حساب ایده بیلورلر ، و نبضه دیورلر که : « ایشته بورایه قادار ، دها زیاده آتما یا جقسک ! [*] - پکی ، نچون بنده بو ایشده قانادلریمی دهنه میهیم ؟

شیمدی فصل ایشه باشلایم ؟ روحک بدنله اولان بو طاتلی ، امتزاجکار آهنگنی فصل تخریب ایدهیم ؟ هانکی نوع دو یغولری سچوب آیرایم ؟ هانکیسی حیاتک چیچکلرینه اک زهرلی دشمندر ؟ اوفکمی ؟ - بو آج کوزلو ، او بور چییانک قارنی چابوق طویار - امریتمی ؟ بو کوچوک قوردیا واش یا واش کیریر - غم می ؟ بو قاراییلانک سورو نوشی یک تنبلدر - قورقومی ؟ امید اونک توسعنه مانعدر - اویله ایسه ، نه ؟ انسان جلادلری هپ بولرمی ؟ اولوم ترسانه سنده باشقه ساطیر قالمیدی ؟ - (درین درین دوشونورک) ناصل ؟ - پکی ؟ نه ؟ خاییر ! - ها ! (اولدینی یرده صیچرایه رق) **آنی قورقور !** - **آنی قورقور** عجب نه یاپاماز ؟ بواژدر هانک بوز کبی صوؤق قوجا قلامه سنه قارشى ، عقل ، دین نه یاپایلیر ؟ - فقط ؟ یا ، بو هجومک آلتنده ده ییقلمازسه ؟ یا ؟ - اووح ، او حالده سن امدادیمه کل ، سن ای غم ، سن ده ای ندامت ... سزای جهنم زبانلاری ... یوتدقاریکزی معدله لریکزده کیره کیره ییمکده دوام ایدن و کندی افرازا تکزی تکرار ییین یر او یوجی ییلافلر ... ابدی تخریجیلر ، و کندی زهرلرینک ابدی خالقاری !.. سن ده ای کندی نفسندن کندی شکایت

[*] یارسده برقادین زهر توزلریله منتظماً یاپدینی تجربه لری سایه سنده ایشی اودرجه به کوتورمشکه ، اک اوزاق اولوم کوتی بر راده یه قدر اصابتلر اولدن تعین ایده بیلورمش - یازیق بزم دو ، تورلرمنه که ، تشخیص مرصده بوقادینک بودرجه دوننده لر .

ایدن ، کندی اوینی کندی ییقان ، و کندی آمانی کندی یارالایان معاتبه
نفس - وبالذات سز زرده امدادیمه یتیشیک ، آی کریملر ، منعمر ... سن آی
طاطلی تبسملی ماضی ، و سن ، آی ایچندن تازه پیکارلرک شارلیتیبسی عکس ایدن
چیچکلی استقبال ، آياقلىكز اونك حيس قوللرينك در آغوشندن قاچاركن
قارشيدن قارشى به آينه لريكزى طوتك ده جنتك اذواقنى اوکا كوسترك . ايشته
بوصورتله حمله حمله اوستنه ، هجوم هجوم اوستنه ، اوچوروك حياتى صارصالارم
وزبانلر قافه سنك اك آرقه سندن صوك اژدره ايانى صالدير برم - امير سترلك ؟
ظفر ! ظفر ! - پلان حاضر - امثالسز درجه ده كوچ وهنرلى - صاعلام - امين
چونكه (مستهزايه) فتح ميت دوكتوربنك ييچاغى ده نقش اوزرنده نه بر تازه
يارا بولور ، نده تخریبكار بر زهر ! (عزمكارانه) اويله ايسه ، هايدى ، ايش
باشته ! (هرمان ايچرى كيره) ها ! حضر ميسك ، هرمان !

هرمان - امر ايت ، ولى نعمتم !

فرانس - (التى اوزاته رق) خدمتك برنانكوره راجع اولميه جق .

هرمان - اونك تجربه سنى بن چوقدن ياپدم .

فرانس - بوسفر مكافلك دها بول اوله جق - بوسفر ، هرمان ! - سكا

برديه جكم وار ، هرمان !

هرمان - بيورك ، ساده قولاق كسيلىم .

فرانس - بن سنى طابيرم . سن برعزملى حريفسك - عسكر يوره كي - ديلك ؟

ايسترسه ، برخنچر اولور ! - بابام سنى چوق تحقير ايتدى ، هرمان !

هرمان - اونوتورسه م بكا يوه اولسون !

فرانس - بو بر ارلك صدا سيدر ! بر ارلك كو كسه انتقام ياراشير . سنى

بكسيورم ، هرمان . شو كيسه يني آل ، هرمان . بر كره بك اوله يم ، كوره جكسك ؟

او كيسه دها آغير چكه جك .

هرمان - بنمده ديله كم بودر ، ولى نعمتم ؛ تشكر ايدرم .

فرانس - كرچكمي هرمان ؟ كرچك ديله كك بوميدر ؟ بنيمي بك ايسترسك ؟ -

فقط بابامك كيكلرندە آرسلان ايليكي دولو ، هم بن كوچك اوغلى يم .

هرمان — بن ديلردم كه بيوك اولاد اوله سكر ، وبابا كزك ايليلكلى متورم
برقيز ككى كى چورومش اولسون .

فرانس — ها ! سن اوزمان كوروردك ، هرمان ، بيوك اولاد ، باق سكا
نه بول مكافات ويريردى ! سنى نصل بوسفلى چاموردن قالديرر ، عقللكه ، نجاستكه
كفتورولى بر مرتبه يه يوكستيردى ! — اوزمان ، شوراده ديكيلىن بتون شوھيتكه
بتون قالبكه ، اندامكه ، صيرما ، قلاپدان كسيلير ، وجلادته سوقاقلرده آت
اويناتيردك ؟ كرچك ! اويله ياپاردك ! — فقط ، سكا برشى سويله جكدم ، اونوتدم —
آماليايى اونوتدكى ، هرمان ؟

هرمان — هاى آللهم ! نهدن شيمدى بونى بكا خاطر لاتيورسكر ؟

فرانس — قاردهشم اونى سندن غصب ايتدى .

هرمان — اما جزاسنى چكه جك !

فرانس — قيز طلبكى رد ايتديدى ، دكلى ؟ غالبا شارلده سنى تكمله يوب
مرديوھندن يوارلاديدى ؟

هرمان — بنده اونى بالمقابله جهنمه يوارلايه جقم .

فرانس — اوزمان شارل سويلمشدى : هر كس بربرينك قولاغنه فيصلدارمش ،
كويا ، باباك سنى قصاب دكاننده يامش ، ونه وقت يوزيكه باقه جق اوله ، كوكنه
وورورمشده : ياربى ، بن كناهكار قولكى عفو ايت ، ديهه ايلكرمش ! . . .

هرمان — (چيلقن) واى جاننه ! صوصا جقميسكر ؟

فرانس — سكا شارلك بر نصيحتى واردى ، اصالت شجره كى مزادده ساتده
چورايلىكى يامات ديمشدى .

هرمان — جاننه تو كورديم ! طيرناقلرمله كوزلرينى اويایمده كورسون .

فرانس — نه او ؟ قيزيورميسك ؟ اوكا سن نصل قيزاييليرسك ؟ اوكا سن
نه قتالى ايدە بيليرسك ؟ بويله بر صيچان بر آرسلاننه نه ياپاييلير ؟ سن اوفكه لندكجه
او كيفله نير . سن ديشلريكى غيجيرداتمقدن وحشتكى قورى اككده يكمكدن باشقه
نه ياپاييليرسك ؟

هرمان — (آياقلىيله يره وورارق) اونى هلاك ايديم ، طوز بوزايديم ده
كورسون .

فرانس — (اوموزينه وورور) توه ، هرمان ! سن براصيلزاده سك بو كفرى
سن اوستكده طونامازسك . آماليادن سن واز كچه مزسك ! خاير ، هرمان ، دنياده
سن بويله شى ياپامازسك ! آه ! بن سنك يركده اولسم ، صوك راده يه قدر كيدر دم .

هرمان — بن ده اونك قالبنى يرك ديينه كوممه دن راحت طور يرسم !
فرانس — يوو ! اويله تلاشلى دكل ، هرمان ! برى كل ، — آماليا سنك اوله جق !
هرمان — بنم اوله جق ، ايسترسه شيطان چاتلاسين ، بنم اوله جق !
فرانس — سنك اوله جق ، ديورم ، هم بنم المذن . برى كل ، ديورم —
بله بيلمزسك ، شارل چوقدن ميراندن اسقاط ابدلدى .

هرمان — (ياقلاشهرق) بونصل سوز ! حوصله يه صيغماز !
فرانس — صوص ده آلت طرفنى ديكله ! باشقه بروقت سكا هپسنى آكلاتييم .
اوت ، نه ديوردم — سوروله لى تام اون بر آي اوليور ، او آرتق بر سور كوندن
باشقه برشى دكلدر . فقط اختيار ، تلاشه آتدينى ايلك آديمن ندامت كتيرمه
باشلادى . اونى كنديله كندن آتماديدى يا . . . آكلارسك يا ، هرمان ! آمالياده
هر كون سرزنشلىيله وشكايتلىيله اختيارك باشك آتى بيور . ايركج ، دنيانك دوت
طرفه آدام چيقارتوب آراته جق ، واكر بولديرمه موفق اولورسه ، اوزمان ،
كيجه لر خير اولسون ، هرمان ! اونلر كليسه يه نكاحه كيدرلر كن ، سن ، خور حقير ،
كلين آرابه سنك قاييسى آچار واوكلرنده اكيليرسك .

هرمان — اونى محرابده كي چارمىخده بوغازلارم .
فرانس — بابام چوق كچمز حكومتى اوكا تسليم ايدر ، و كنديسى سرايلرينه
چكيلوب عمرينك صوك كونلرينى استراحتله ياشار . بر كره اومغورور ، قيزغين قاقا
ديز كينلر اله كچيرديمي ، رقييلرينك وحسودلرينك صورانه كولر — و بن —
بن كه سنى مهم بر آدام يايىق ايستيوردم — بالذات بن ، هرمان ايكي قات اكيله رك ،
قاييسنك اشيكنده ...

هرمان — (قیزیشه رق) خایر ، بنم آدم هرمان اولدجه ، بودیدیکسزهیچ
اولمایاجق ! بو بینده برقیوبلجیملق عقل یاندجه ، هیچ بو اولمایاجق !
فرانس — سن بوکا مانع اوله جقمیسک ؟ سکا ده ، هنیزم هرمان ، سکا ده
او طوبوزینی حس ایتدیره جک ، سوقا قده راست کلدجه ، دونوب صوراتکه
توکوره جک ، واکر اوزمان سن اوموزلریکی — یلکر ، ودودا قلیکی بوکر
کچرسک ، یوه سکا ! — کوریورمیسک ، آمالیاک ، املاک ، پلانلرک نه لر اولیور ؟
هرمان — سوبله یک نه یاپایم ؟

فرانس — اوله ایسه ، دیکله ، هرمان ، کورکه ییلدیزک قلمده نصل یرایتمش —
حقیقی دوست ایشته بویله اولور — هایدی ، شیمدی کیت — قیافتکی ده کیشدیر —
هیچ طاینماز برحاله کیر ، اختیارک یانته چیق — طوغریجه بوهمیادن کلیورمشک
کبی یاپ ، اوله آکلالت که ، صانکه پراغ جوارنده کی چته محاربه سنده قارده شمله
برابر بولنمشک — محاربه میداننده صانکه اونی روح تسلیم ایدرکن کورمشک —
هرمان — بکا اینانیرلرمی ؟

فرانس — هاها ! اوجهی سن بکا براق ؟ شوپا کتی آل . وظیفه که دائر بوراده
تفصیلات وار ، ووثیقلر وار که شهبی حق یاپارلر — هایدی ، آرتق طورما ،
کیت ، هم کیمسه یه کورونمه ! — آرد قاییدن آولی به صیجرا ، اورادن باغچه
دیوارینی آشارسک . وبوهانله وی مصنحه کدن چیقاجق حصه یی بکا ترک ایدرسک !

هرمان — اوده شویله دکلی : یاشاسین بکی بک ، فرانسیسکوس دومور !
فرانس — (یانا قلینی اوقشار) نه قورنازسک ! — چونکه فرقنده میسک ،
بوصورتته بتون مقصدلری بردن و برآن اول الله ایده جکسز ، آمالیا اوندن
امیدینی کسر . اختیار اوغلنک اولومنی بویته آلیر ، و — خسته لانیر — صارصاق
بروجودی بسبتون بیقماق ایچون زلزله یه لزوم یوقدر — بویله بر خبر اوزرینه
آرتق او یاشایه ماز — صوکرآ آرتق تک اولادی بن ایم — آمالیا حامیسنی غیب ایدر
و بنم اراده مه تابع بر او یونجاق اولور . — اوتنه سنی بک قولانی تصور ایده ییلیرسک —
خلاصه ، هرشی املمه کوره اولور — فقط سوز کدن دونمه میسک .

هرمان — سز نه سویلیورسکیز ؟ (سوینج ایچنده) ده! اول قورشون
بولندن دوزده آویسنک باغیر صاولرینی ده شر — بکا کووه نیک! ایشی سز ساده
بکا براقیک — آلهه ایصهارلادق!
فرانس — (آرقاسندن سسلنه رک) ا کدکاریکی هپ کندک بیچه جکسک ،
عزیز هرمان ! — (یالکیز) هله اوکوز ذخیره آرابه سنی بر کره آنباره چکسین ،
اوزمان نصل صامانه یاتار کورر . آمالیامی ؟ سکا بر آخور بسلمه سی ! (کیدر .)

ایکینجی مجلس

اختیار مورک یاناق اوطه سی .
اختیار مور بر شه زلوفنده اویور . آمالیا .

آمالیا — (یاواشجه ایجری کیره ر) اوصول ، اوصول ! اویوقلا یور .
(اختیارک اوکنده طورر) نه کوزل ، نه مبارک ! — طبقی اولیا تصویرلری کبی !
خاییر ، سکا بن نصل قیزا بیلیرم ؟ آق صاجلی باش ، سکا بن هیچ قیزامام !
سن طساتلی طساتلی اویو ، وسوینجله اویان ، بن هر شیئی جکر ، هراضطرابه
قاتلانیرم .

اختیار مور — (رؤیاستده) اوغلم ! اوغلم ! اوغلم !
آمالیا — (اختیارک الی یاقالار) دیکله دیکله ! اوغلی رؤیاسته کیریور !
اختیار مور — اوراده میسک ؟ کرچک سزمیسک ؟ آه ؟ نه بریشان بر حالک
وار ! بویاسلی باقیشرله بکا باقه ! بنم بریشانلغم بکا یتر .
آمالیا — (عجمله اختیاری اویاندیرر) اویانک ، سوکیلی اختیار ! ساده رؤیا
کوردیکیز ، کندیکیزه کلک !

اختیار مور — (یاری اویانیق) او بوراده دکلیدی ؟ آلرمله صیقیدنغم
او آلر اونک دکلیدی ؟ منفور فرانس ! رؤیالرمندن ده می اونی قوباروب آلق
ایستیورسک ؟

آمالیا — کوریور میسکز ، بن ایم ، آمالیا !

اختیار مور — (کندینه کلیر) اونزدهده ؟ ترمدهده ؟ ترمدهده بن ؟ ستمیک
او ، آمالیا ؟

آمالیا — فصلسکز ؟ تازه تازه او یودیگز .

اختیار مور — اوغلی رؤیاده کوردم . نیچون رؤیام دوام ایتدی ؟ بلکه
آغز ندق بنی عفو ایتدیکنی طویاردم .

آمالیا — ملک کرده افعال یوقدر — اوسری عفو ایدر . (محزونانه اختیارک
النی طوتار .) شارلک باباسی ! سزی عفو ایدیورم .

اختیار مور — خاییر ، قیزم ! بو اولوکی اوچوق بکزرک صانکه باباکی تلغین
ایدیور . زواللی قیز ! کنجلیکک بوتون سعادتلر ندق سنی بن محروم ایتدم — اووح ،
بکا لعنت ایتمه !

آمالیا — (شفقتله النی اوپر) سزهمی ؟

اختیار مور — بورسمی طانیور میسک ، قیزم ؟

آمالیا — شارلک رسمیمی ؟

اختیار مور — اون آلتی یاشنده ایکن بویله ایدی . شیمدی باشقه تورلو —
اووح ، ایچم یانیور — بو حلم ، خشونت اولدی ، بوتبسم ، امیدسزک — دکلیم ،
آمالیا ؟ رسمیمی یایدیغک زمان ، دوغدینی کوندی ، یاسمین چارداغنده ایدیگز ؟
اووح ، قیزم ! سزک عشقکزی بنی او قدر بختیار ایتشدی .

آمالیا — (کوزی دائما رسمه دیکیلی) خاییر ! خاییر ! بو او دکلدر ! آله
شاهد ! بو شارل دکلدر ! — بوراده ، بوراده (کندی قلبی و آلتی کوستر) بتوق
هیئتله ، هم نه قدر باشقه تورلو . آتشین کوزلرنده دالغه لانان اوسماوی عقلی التماع
ایتدیرمکه بویانک سونوک رنکی کفایت ایتمز . بو رسم کوزم کورمسون . او قدر
انسانی برشی ! نه عجمی بر کنه کلرمشم !

اختیار مور — بوشفقتلی ، ایصیتیجی نظر ! — شور اجقده ، یاناغملک اوکنده
اونی دیکیلیور کورسیدم . اولومک قویونده تکرار یاشاردم ! هیچ ، هیچ
اوله مش اولوردم !

آمالیا — هیچ ، هیچ اولمهش اولوردیکز ! بو طبقی بر حلهیه بکزهردی ، فصلکه بر فکردن اوتنه کنه ، ودها کوزلنه انسانی بر لحظهده صیچراتیر — بوباقیش مزاریکزک مشعلهسی اولوردی ، بوباقیش سزی ییلدیزلرک اوزرنده طاشیردی . اختیار مور — نه قدر کوچ ، نه قدر آلم ! بن اولیورمده اوغلم شارل بوراده یوق — بنی مزاره کوتوره جکلر ، و مزاریمک باشنده او آغلامایه جق — انسان اولوم اویقوسنه دالارکن ، باشی اوجنده ، نیتنی کبی اولاد دطاسنی دیکلمک ، نه طاتلی شی ! بوندن کوزل بشیک نیتنیسی هیچ اولورمی ؟

آمالیا — (جوششله) اووح ، نه طاتلی ، نه لذیذ ، سوکیلیسنک نغمه سنک قانادلرنده ساللانا ساللانا اولوم اویقوسنه دالمق ! صانکه جتنده بر بشیکده کبی ! کوردیکک رؤیا ، مزاره کیدرسکده ، بلکه حالا دوام ایدر ، اوزون ، ابدی ، نهایتسز رؤیا ، شارلک رؤیاسی ، تاقیامته قدر ، محشرک حروسلی اوتجهیه قدر — (صیچرار ، وجد واستغراق ایچنده) ودها شیمیدین ، ابدیاً اونک قوجاغنده — (فاصله . بیانویه کیدر وچالمغه باشلار .)

ابدیاً بندن آیریلقمی ایستیورسک ، هکتور ؟
اووح ، کیتمه ، آشیلک مهلک قارغیسی سنی اولدیرر ،
وپاتروقولوسه مدهش بر قربان اولورسک .
غیای موت سنی بر کره یونارسه ،

مزاراق قوللانمی والاهله عبادتی یاورولریکه صوکره کیم اوکره تیر ؟
اختیار مور — کوزل بر تورکی ، قیزم . بن اولورکن بکا بونی سویله .
آمالیا — بو آندروماهنک هکتوردن وداع تورکیسیدر — بونی بز شارلایله فلاوطهده نه قدر چالاردق . (بیانویی تکرار چالمغه باشلار .)
قیمتلی قادین ، کیت ، اولوم مزداغنی کتیر .
چیلغین جنک رقصنه ، براق ، بنده قاتیلیم !
اوموزلرمده بتون ترووانک یوکی وار ؟
اوغلک آستیاناقسی الاهلر قوروسون !

هکتور اولورسه، بروطن منجیسی اولور، اوزمان سنکله جتده قاووشورز.

دانیل کلیر :

دانیل — طیشاریده بری وار، سزی کورمک ایستیور، مهم بر حوادث کتیرمش. مساعده ایتسینلر، ایجرییه کیرهیم، دییور.

اختیار مور — بنم ایچون دنیاده مهم یالکز بر شی وارد. اونی سن بیلیرسک، آمالیا — بندن مدد ایستهین بوزواللی بر فلکزده می؟ بورادن مایوس دوغمه سین.

آمالیا — اکر بر دینلجی ایسه، چابوق یوقارییه چیقسین. (دانیل کیدر.)

اختیار مور — آمالیا! آمالیا! بنی قورو!

آمالیا — (بیانوده دوام ایدر.)

سلاحلریکک شاقیرتیسنی آرتق هیچ طویعیورم،

ده میرلرک دیوانخانه ده پاصلاندی،

بریماسک بویوک قهرمان نسلی سونیور!

سن اورایه کیده جکسک، او هیچ کون دوغمایان دیاره،

اودیارکه، سوسیتوس چوللرده آغلار، وله تهنک دالغه لرنده عشق اولور.

بتون حسرتلریمی، بتون دوشونجه لریمی له تهنک قارا کلک صولری بوغسون!

عشقمی فقط بوغاما!

قولاق ویر، یابانی کلش، سوردلرک اوکنده دیکله نیور —

کتیر قیلیجی قوشانهیم، آرتق مانم یوق.. هکتورک عشق له تهنده اولمز.

اویغینی مجلس

فرانس — هرمان (تبدیل قیافت ایتش). دانیل

فرانس — ایشته کلن آدام. سزک ایچون مدهش حوادثلر وار، دییور.

تحمل ایده بیلیرمیسکز؟

اختیار مور — بن یالکز بر حوادث بیلیرم. یقینه کل، عزیزم. بنی قورو و منه

لزوم یوق! شوکا بر قدح شراب ویریکز!

هرمان — (صداسنی د کیشدیره رک) افندم! بوفقیقیر آدام، ایسته میه، ایسته میه، سزی نیشترلمکه مجبور اولیورسه، قصورینه باقاییک. بوملکستک بر یابانجیسی بوم. فقط سزی پک ابی طانیورم. سزشارل دومورک باباسیسکز.

۱. مور — بونی سن نره دن بیلورسک؟

هرمان — اوغلکز ی طانیوردم.

آمالیا — (تهیجله) یاشایورمی؟ یاشایورمی؟ سن اون ی طانیورمیسک؟ او نره ددر؟ نره ده، نره ده؟ (خیزله اوطه دن چیقوب کیتک ایستر)

اختیار مور — اوغلمدن خبرمی کتیردک، نه بیلورسک؟

هرمان — اولایا یسیقده تحصیلده ایدی. اورادن باشی آلدی، ابی اوزاقلره کیتدی. بر باشدن بر باشه بتون آلمانیا یی طولاشدی. بکا کندیس آکلاتدی: یالین آباق، باشی قاقاق، قابی قابی کزدم، اکمکی دیلندم، دیدی. بوندن سوکره هنوز بش آی کچمشدی که، پروسیا ایله آوستریا آراسنده تکرار حرب مقدس آچیلدی، واونک دنیا ده آرتق هیچ برامیدی قالمدینی جهتله، فره دریهک داوولتدن انعکاس ایدن ظفر ترانه لری اون ی بوهمیایه چکدی کوتوردی. بیوک شوه رینه: بکا اذن ویرکده، قهرمانلر یاناغنده اولهیم، چونکه آرتق بوم بابام بوقدرا دیدی.

اختیار مور — یوزیمه باقمه، آمالیا!

هرمان — اوکا برسنجاق ویردیلر. پروسیا لیرک باشنده اوچان ظفرملکلریله برابر اوده اوچدی. برکون ایکیمزده برچادیرده یاتوردق. بکا اختیار باباسنی آکلاتدی. وکوردیکی ابی کونلری — وقیربلان امیدلری — ایکیمزده کوزلری باشله طولدی.

اختیار مور — (باشنی یاصدیق ایچنه کیزلر) صوص! اوووح، صوص!

هرمان — سکزکون سوکره براغ جوارنده اوقانلی محاربه اولمشدی — بوکوزلر شاهدر، اوغلکز برقهرمان کبی حرب ایتدی. بتون اردونک کوزی ساوکنده خارقه لر یایدی. بش آلا ی، یانندن تبدیل ایدمک ایجاب ایتدی، او

قیمیلداتمادی . آتش کوللەر ، صاغنه ، صوکه برتوی به دوشیوردی ، اوغلکز
قیمیلداتمادی . برقورشون صاغ الی پارچه لادی ، اوغلکز سنجاغی صول الله
آلدی و قیمیلداتمادی .

آمالیا — (وجد ایچنده) هکتور! هکتور! ایشیدیورمیسک؟ او قیمیلداتمادی .
هرمان — میدان محاربه سنک آقشامی ، قورشون یاغموری آتده ، اون
اولدینی یره ییغیلمش کوردم ، صاغ الی طویراغه کومش ، وصول الیه ، صاغندن
قیشقیران قانلری باصدیریوردی . قاردهش ! دییه فریاد ایتدی . بتون اعضاسی
برمیرباتی قاپلامشدی : بر ساعت اولیور ، جنرال اولدی — بن : او اولدی ، دیدم .
فقط سن ؟ — بنی ؟ دیدی ، فریاد ایتدی ، وصول الی قویوردی ، بزم کبی
جسور برعسکر ، هر یره جنرالک آرقه سندن کیدر ! واو آتده ، بیوک روحی
خوخلادی ، وقهرماننه النحاق ایتدی .

فرانس — (دلی کبی هرمانک اوزرینه آتیلهرق) کبرسه یدک ، دیلک طوتوله یدی .
بابامزه اولوم ضربه سنی وورمق ایچونمی ، سن بورایه کلدک ؟ — بابا ! آمالیا ! بابا !
هرمان — جان چکیش آرقاداشمک بوصول دیله کیدی . کوکسندن قویاق
خیریتلرله ، بکا ، آل بوقیلیجی ، دیدی ، اختیار بابامه کوتور ، ویر ؛ اوزرند
اوغلنک قانی یایشیق . انتقامی آتدی ، آرتق کیفلسین . اوکادی که ، صاووردینی
لعنت بنی حربه و اولومه آتدی ، امیدسز لکدن اولدم ! دی که ، صوکه نفسی
آمالیا اولدی !

اختیار مور — (چیرکین چیرکین باغیرارق و صاچلارینی یوله رق) صاووردیم
لعنت اونی اولومه آتدی ! امیدسز لکدن اولدی !
فرانس — (اوطه نک ایچنده شاشقین شاشقین طولاشیر) اوو ، سز نه یاندیکز ،
بابا ؟ شارلم ، قاردهشم !

هرمان — ایشته قیلیج بوراده ، بوده بر رسم ، قیلیجی ویررکن بوتی ده
کوکسندن چیقاردی ویردی ! طبق کوچوک خانمه بکزه یور . بو ، دیدی ، قاردهشم
فرانسه در — بوندن نه دیمک ایستدیکنی ای آکلایامدم .

فرانس — (تعجب ایدر کی) بکامی؟ آمالیانک رسمنی؟ بکا، شارل،
آمالیا؟ بکا؟

آمالیا — (شدتله هرمانک اوزرینه یورور.) صاتیلق، مرثنی ساخته کار!
(شدتله یاقه-سندن یاقالار.)

هرمان — بن اویله بر آدم دکلم، کوچک خانم، بر کره باقیکنز، سزک
رسمکنز دکلمی — اوکا بونی کندیکنز ویرمش اوله جقسکنز.

فرانس — آلهم! آمالیا، سنک رسمک! کرچک سنک رسمک!

آمالیا — (رسمی اوکا کری ویرور.) بنم. بنم، آمان یاربی؟

اختیارمور — (فریاد ایدهرک، ویوزینی پارچه لایه رق) ایواه! ایواه! لعتم
اونی اولومه آتدی! امیدسزلکدن اولدی!

فرانس — وھوک نفسنده بنی دوشوندی، بنی! ملک روح — باشنده
ملک الموتک قانادلری چارپارکن — بنی!

اختیارمور — (کککلیه رک) لعتم اونی اولومه آتدی، اولدی اوغلم امیدسزلکدن.

هرمان — بویوره کلر پارچه لایان حاله بن تحمل ایدهم. آلهه ایصارلادق،

افندم! (یاواشجه فرانسه) بونی نه دن بویله یاپدک، کوچک بک! (عجله چیقار)

آمالیا — (سیچرایه رق، آرقاسندن) طور، طور، فصلدی، صوک سوزلری!

هرمان — (کری دونوب باغیرارق) صوک نفسی آمالیا اولدی! (کیدر)

آمالیا — صوک نفسی آمالیا اولدی! — خایر، سن بر ساخته کار دکلسک!

طوغریدر — طوغری — اولدی — اولدی! (صاغه، صوله صاللا نیر، نهایت بیغیلیر)

اولدی — شارل اولدی.

فرانس — بونه؟ قیلیجک اوزرنده برشی وار؟ فانه یازیش — آمالیا!

آمالیا — کندیسیمی یازمش؟

فرانس — طوغریمی کورییورم، یوقسه رؤیایمی؟ شورایه باق، شوقانلی

یازییه: فرانس، آمالیایمی ترک ایتمه. باق، باق، اوتیه طرفده ده وار: آمالیا،

تقهار اولوم یمنکی پارچه لادی. — شیمدی کورییورمیسک، شیمدی کورییور.

میسک؟ قوریان آلیله یازمش، قابنک صیجاق قانیله یازمش، ابدیتک معلاکنارنده
 یازمش! اوچان روحی، طورمشده، فرانسله آمالیایی بربرینه باغلامش.
 آمالیا — آلهم! کندی یازیسی — دیمک بنی هیچ سومهش! (عجله جیقار)
 فرانس — (آیاغیله یره وورارق) کور شیطان! بتون هترم شومعند قاقیه
 مغلوب اولیور.

اختیار مور — ایواه! ایواه! بنی یالکز براقه، قیزم! فرانس، فرانس
 اوغلی بکا اعاده ایت!
 فرانس — کیمدی اوکا لعنت ایدن؟ کیمدی اوغلی حربه، اولومه
 و امیدسز لکه آتان؟ — اووح، او بر ملکدی، جتدن بربر کذاردی! لعنت اونک
 جلادینه اولسون! لعنت سزه، اصل سزه اولسون!

اختیار مور — (یومروغیله کوکسنه و آلتنه وورور) او بر ملکدی، جتدن
 چیقمه بر مجومردی! لعنت، لعنت، خسران، لعنت اصل بکا! بن بیوک اوغلی
 تلف ایدن بابایم. اولومله قدر او بنی سوردی! بنم انتقامی آلمق ایچون، محاربه
 و اولومه آتیلدی! جاناوار! جاناوار! (کندی نفسنه قارشى تهور ایدر.)
 فرانس — او کیتدی، آرقاسندن آغلا یوب صیلا مشسک، نیه یارار
 (مستیزیانه کوله رک) اولدیرمک، دیر یلتمکدن قولایدیر. هیچ بروقت، هیچ
 بروقت اونى مزارندن کری کتیره میه جکسکز!

اختیار مور — هیچ بروقت، هیچ بروقت، هیچ بروقت، مزارندن
 کرییه — کیتدی، ابدیاً غائب! سویله، سویله، بنی قانديران، قلبدن اولغتی
 چیقارتان سندک — سن — اوغلی بکا کری!

فرانس — دردیمی قیزیشدیرمه. سنی اولوم دوشکنده ترک ایدرم!
 اختیار مور — جاناوار! جاناوار! اوغلی بکا کری کتیر! (قولتوقدن
 قالقار، فرانسی بوغازندن یا قلامق ایستر، اوده اونى طوتار کری فیلاتیر.)
 فرانس — برطوریا چورومش هیک! بکا ال قالدیرمه جسارت ایدیورسک
 جانک چیقسین! امیدسز قال! (کیدر)

اختیار مور — کوکلرک بتون لغتی سنک باشکه یاغبور ! اوغلمی قوجاغمدن چالداک . (امیدسنرلک ایچنده قولتوغنده کندینی اورایه بورایه آتار) ایواہ ! ایواہ ! امیدسنر قالمق فقط اولمه مک ! — قاجیورلر ، بنی اولومله یالکز بر اقیورلر — ای ملکرم بندن قاجیور ، بتون اولیلر ، انیالربوز کبی صووق قاتلدن یوزلرینی چویریورلر . ایواہ ! ایواہ ! هیچ بری باشمی طوتمق ایسته میور ، هیچ بری بوغوشان روحی قویورمک ایسته میور ! نه اوغل قالدی ! نه قیز ! نه دوست ! — ساده افسانلر — هیچ بری — ایسته میور — یایه یالکز — متروک — ایواہ ، ایواہ ! — امیدسنر قالمق ، فقط اولمه مک !

آمالیا (آغلامش کوزلرله کلیر .

اختیار مور — آمالیا ! ملکیمسک ، کوکدنمی ایندک ؟ روحی صالیورمکمی کلداک ؟

آمالیا — (دها طاتلی برسسه) کوزل بر اولاد غائب ایتدیکز .

اختیار مور — اولدیردک ، دیمک ایستیورسک . آلتده بو دامغا ، آلهک محکمه سته چیقیورم .

آمالیا — اوپله دکل ، زواللی اختیار ! اونی کوکلرک باباسی یانته آلدی . یروزنده نه قدر بختیار اوله جقدک — اوراده ، یوقاریده ، کونشیرک اوستنده اوکا قاووشه جغز .

اختیار مور — قاووشه جغز ، قاووشه جغز ! اووچ ، روحی بر خنجر پارچه لایور — بن بر اولیا اولوب ده اولیارک آراسنده اونی بولورسم — جتک اورتاسنده بیله ایچمدن جهنم عذابلری فیشقیراجق ! نامتاهینک اوکندده بر خاطره بنی آزوب هلاک ایدجک : اوغلمی بن اولدیردم !

آمالیا — اووچ ، ملک تیسملریله روحکزه کولومسه یوب آجی خاطره لریکزی سزه اونوتدیره جق ، منبسط اولیکز ، سوکیلی بابا ! بن تماماً اوپله یم . اولنده سماوی بررباب ، آمالیا اسمنی کوکده ملکله تغنی ایتدیمی ، و کوکده ملکله

اوصول اوصول او اسمی فیصیلداشوب آهنگ طوتمادیلمی ؟ صوگ نفسی آمالیا
اولمامشیدی ! جتده ایلك سوینج آوازه سی نه دن آمالیا اولماسون ؟
اختیار مور — دوداقلندن پیکار کبی سماوی تسلیت طاشیور ! بکا
کولومسه یه جکمی، دیدک ؟ عفو و مغفرتی ؟ بن اولورکن، سن بنم یاننده قالملیسک،
شارملک سو کیلیسی !

آمالیا — اولمک، اونک قوجاغنه اوچقدردا نه موطلو سزه ! غبطه یه سزاسکز !
نه دن یوکیکلر چوروک دکل ؟ بوصاچلر نه دن آق دکل ؟ کنجکلک بتون قوتلرینی
فدا ایدردم ! ایلیکلری قورومش اختیارلق بکا کلسه یدی، جته وشارله دها
یقین اولوردم !

(فرانس کیره ر)

اختیار مور — بورایه کل، اوغلم ! بنی عفو ایت، دمین بیلیم قلبکی قیردیمی ؟
بن سکا هپسنی عفو ایدیورم، روحی صلح اینجده تسلیم ایتک ایتیورم .
فرانس — اوغلکز اینجون کافی درجه آغلادیکز می ؟ صانکه باشقه اوغلکز
یوقش .

اختیار مور — یعقوبک اون ایکی اوغلی واردی . فقط یوسنی اینجون قاتلی
کوز یاشاری دوکدی .
فرانس — خیم !

اختیار مور — انجیلی کتیر، قیزم، وبکا یعقوبله یوسفک حکایه سی اوکو !
وقتیله او قدر تاثیر ایتشدی . حالبوکه اوزمان بن دها یعقوب اولمامشدم .
آمالیا — هانکیسنی او قویایم ؟ (انجیلی آلیر وقاریشدیرر)

بیلر

آلمانجه دن ناقلی : حسن جمیل